

Poplatky Non-STP¹ za IBAN & BIC

Non-STP¹ fee for IBAN & BIC

Podle rozhodnutí Evropské rady pro platby (European Payments Council), je od 1. ledna 2006 pro všechny zahraniční platby v EUR měně v rámci EU a Evropském hospodářském prostoru² (EHP) akceptován IBAN jako jediný identifikační prvek pro číslo účtu příjemce a BIC (Bank Identifier Code) jako jediný identifikátor banky příjemce.

The EPC Resolution resolves that from January 1st 2006, IBAN and BIC are recognised as the only beneficiary customer account identifier and beneficiary bank identifier respectively for any cross-border EUR payment instructions between accounts held with banks domiciled in the European Union/European Economic Area² states and their territories (EU/EEA). This applies to all EUR payments regardless the size of the payment.

Pro úplnou adaptaci trhu na tato pravidla je stanoveno přechodné období od 1. ledna 2006 do 31. prosince 2006. Platby, které budou uvádět jiný identifikační prvek pro příjemce než IBAN a BIC, budou banky během uvedeného období zpracovávat v rámci dodatečné placené služby, proto mohou banky příjemce účtovat zpracování těchto plateb bance odesílatele, které tyto poplatky účtují k tíži klienta.

During the transition period until December 31st 2006, cross-border EUR payment instructions without the correct beneficiary's IBAN and BIC of the beneficiary bank will be still processed. However, beneficiary banks reserve the right to make additional charges for processing these payments back to the originating banks and have increasingly started to do so. In many cases the originating bank will pass these charges onto its clients.

Od 1. ledna 2007 nebudou banky tyto platby akceptovat, popř. je vrátí zpět odesílající bance.

From January 1st 2007, such payments may be rejected or returned by the originating or beneficiary bank as a matter of normal practice.

V předchozí zprávě *Povinné používání IBAN & BIC*, kterou jsme Vám zaslali e-mailem dne 9. 12. 2005, a která je také uveřejněna na našich webových stránkách www.rbs.cz, jsme Vás informovali o rozhodnutí Evropské rady pro platby o povinném používání identifikačního prvku IBAN a BIC. Zde jsme zdůraznili důležitost používání identifikačních prvků IBAN a BIC pro zahraniční platby v EUR měně v rámci EHP stejně jako možnost zpoplatnění zpracování plateb, které budou uvádět jiný identifikační prvek pro příjemce než IBAN a BIC.

Previously, through the document Mandatory usage of IBAN & BIC, which we emailed you on December 9th 2005 and which is also posted on our website www.rbs.cz, we informed you about the EPC resolution on the mandatory use of IBAN and BIC and emphasised the importance of using IBAN and BIC in your cross-border Euro transactions. We also highlighted at that time that The Royal Bank of Scotland N.V. will be processing credit transfers where the beneficiary account is identified in a different way than by IBAN & BIC on an exceptional basis, as value-added service.

V návaznosti na tuto komunikaci bychom Vám rádi oznámili, že The Royal Bank of Scotland N.V. zavádí standardní **Non-STP poplatek ve výši € 7** za platbu v EUR měně v rámci EU/EHP bez identifikačního prvku IBAN a/nebo BIC (Bank Identifier Code) v tom případě, že platba je zpracována přes RBS Network.

*Following this communication and in line with the market, The Royal Bank of Scotland N.V. will be introducing a standard **non-STP fee of € 7** for Euro payment orders made from one EU/EEA country to another EU/EEA country without the beneficiary's IBAN and/or beneficiary bank's BIC in case the payment is routed via RBS Network.*

Tento poplatek bude zaveden s platností od 1. července 2006 a bude Vám účtován jako samostatný poplatek. Další Non-STP poplatky jiných bank Vám budou nadále účtovány.

This will be introduced on July 1st 2006 and will be taken upfront as a separate fee. Non-STP charges from other banks will continue to be charged at cost.

Zároveň bychom Vás rádi informovali, že The Royal Bank of Scotland N.V. Česká republika bude dále pokračovat ve své stávající službě, tj. budete kontaktováni v případě, že identifikační prvek IBAN a/nebo BIC nebude uveden nebo bude chybný. V případě, že tyto informace budou následně dodány, bude Vám zaúčtován pouze **opravný poplatek ve výši 100.- Kč**. Jestliže příslušné údaje nebudou dodány do 15.00 SEČ stejného dne, kdy Vás kontaktovalo Klientské oddělení The Royal Bank of Scotland N.V., platební příkazy, které jsou zpracovány RBS Network, budou provedeny a poplatek ve výši € 7 Vám bude následovně zaúčtován stejně jako opravný poplatek ve výši 100.- Kč. Další Non-STP poplatky za zpracování plateb ostatními bankami Vám budou i nadále účtovány.

*At the same time we inform you that The Royal Bank of Scotland N.V. the Czech Republic will continue with its existing service, whereby we contact you if IBAN and/or BIC are incorrect / missing. If you provide us with required information Non-STP charge will be waived and only **repair charge of CZK 100** will be applied. If you do not provide us with required information by 3.00 pm CET at the day Client Service contact you, your payment orders will be executed and Non-STP charge of € 7 will be applied for payments routed via RBS Network as well as repair fee CZK 100. Non-STP charges for payments to other banks will be charged at cost.*

Od 1. ledna 2007 v případě nedodání potřebných informací, The Royal Bank of Scotland N.V. nebude takovéto platby akceptovat a budou zrušeny, aby chom se vyhnuli zamítnutí plateb ze strany banky příjemce a následovnému zdržení provedení těchto plateb.

From January 1st 2007, The Royal Bank of Scotland N.V. will reject such payments upfront to avoid the transaction being rejected by the beneficiary bank and to avoid unnecessary delays in the payment execution if you fail to provide us with required information.

Jsme rádi, že většina našich klientů již nyní používá identifikační prvek IBAN a BIC pro své zahraniční platby v EUR měně v rámci EU a EHP. Jestliže to v současné době není standardní součástí Vašich platebních příkazů, rádi bychom Vám doporučili, abyste identifikační prvky IBAN a BIC používali, popř. si je vyžádali od svých obchodních partnerů.

We are pleased to see that overall majority of our clients are now using the IBAN and BIC in their Euro cross-border payment instructions. If you are not doing so yet as a matter of standard practice, we urge you to start collecting this information urgently.

V případě otázek týkajících se tohoto dopisu nebo dalších dotazů týkajících se identifikačních prvků IBAN a BIC, kontaktujte prosím naše Klientské oddělení – tel. 800 180 080³.

If you have any questions with regards to this letter or would like further information on IBAN or the BIC of your clients' banks, please contact Client Services – tel. 800 180 080³.

S pozdravem / Yours sincerely,
The Royal Bank of Scotland N.V.

¹ Non-STP - manuální zpracování platby z důvodů příkazcem chybně zadaných platebních instrukcí

Non-STP – manually-processed payment due to incorrect payment instructions

² EHP - členské státy EU, Island, Norsko, Lichtenštejsko

EEA – EU members, Island, Norway, Lichtenstein

³ platné pouze v rámci České republiky
in the Czech Republic only